

## POUZDRO KRYJÍCÍ JEHLU

PRO POUŽITÍ S NÁPLNĚMI HUMATROPE®

PA007SPE002



## OBAL SKRÝVAJÍCÍ IHLU

POUŽITIE S NÁPLŇAMI HUMATROPE®



Lilly

Lilly

## NÁVOD K POUŽITÍ

### NASAZENÍ A POUŽÍVÁNÍ POUZDRA KRYJÍCÍHO JEHLU

Pouzdro kryjící jehlu umožňuje podat si injekci, aniž by byla vidět jehla. Ujistěte se, že pero je nastaveno podle postupu v Návodu k použití pera.

#### Jaké typy jehel mohou být používány s Pouzdrům kryjícím jehlu?

- Injekční jehly nejsou součástí balení. Pro jejich získání v lékárně nebo prodejné zdravotnických potřeb můžete potřebovat poukaz.
- Pro použití s perem HumatroPen jsou doporučeny jehly pro aplikační pera společnosti Becton, Dickinson and Company.
- Použití Pouzdra kryjícího jehlu spolu s Vaším perem HumatroPen je volitelné. Pokud budete spolu s perem HumatroPen Pouzdro kryjící jehlu používat, musíte použít jehlu délky 5 mm nebo delší.
- Zeptejte se svého lékaře, lékárníka nebo zdravotní sestry, jaký průměr a délka jehly je pro Vás nejlepší.

- 1 Odstraňte kryt pera. Nasaďte novou jehlu a odstraňte vnější kryt jehly a vnitřní kryt jehly.

- 2 Ujistěte se, že pouzdro kryjící jehlu je v zajištěné poloze. Pokud ne, zajistěte pouzdro kryjící jehlu otočením, ne tlačěním, posuvné části a posuňte vodič drážkou do polohy vodiče, která je na obrázku.



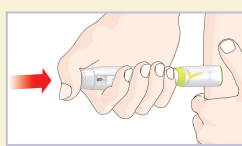
- 3 Pevným zatlacením vsuňte náplň s nasazenou jehlou přímo do pouzdra kryjícího jehlu až nadoraz. Nastavte si svou obvyklou dávku. Buďte opatrní, abyste předešli píchnutí se jehlou.



- 4 Odjistěte pouzdro kryjící jehlu otáčením posuvné části po směru hodinových ručiček, dokud se pouzdro kryjící jehlu nedostane do odjistěné polohy, kdy je vodič umístěn v drážce tak, jak je ukázáno na obrázku. Abyste předešli píchnutí se jehlou, dejte pozor, abyste nezmáčkli posuvnou část ve chvíli, kdy je nezajištěná.



- 5 Aplikujte si dávku přípravku Humatrope podle pokynů Vašeho lékaře, lékárníka nebo zdravotní sestry. Nejprve vpichnete jehlu pod úhlem 90° do kůže. Posuvná část se bude pohybovat podél pouzdra kryjícího jehlu současně s vpichem jehly.



Potom stisknete injekční tlačítko. Pouzdro kryjící jehlu se po vytažení jehly z kůže automaticky zajistí.

- 6 Ujistěte se, že pouzdro kryjící jehlu se vrátilo do polohy zajištěno. Opatrně vytáhněte pouzdro kryjící jehlu v přímém směru a odstraňte jej z pera.



Odstraňte a zlikvidujte jehlu podle pokynů Vašeho lékaře, lékárníka nebo zdravotní sestry.

Nasaďte kryt pera.

Znečištěné části mohou být očištěny vlhkým hadříkem. NEPOUŽÍVEJTE alkohol nebo jiné čisticí prostředky.

CE 0344

Eli Lilly and Company  
Pharmaceutical Delivery Systems  
Lilly Corporate Center, Indianapolis  
IN 46285, USA

EC REP

Eli Lilly Nederland B.V.  
Papendorpseweg 83  
3528 BJ UTRECHT  
Nizozemsko

Dovozce:  
Lilly S.A.  
Avenida Industria 30  
28108 Alcobendas  
Madrid, Španělsko

Humatrope® a HumatroPen® jsou ochranné známky společnosti Eli Lilly and Company

© 2008, 2018 Eli Lilly and Company. Všechna práva vyhrazena.

Datum revize textu: 04/2018

## NÁVOD NA POUŽITIE

### PRÍPOJENIE A POUŽITIE OBALU SKRÝVAJÚCEHO IHLU

Obal skrývajúci ihlu Vám umožní podať injekciu bez toho, aby bolo ihlu vidieť. Uistite sa, že pero je nastavené podľa pokynov v návode na použitie.

#### Aké druhy ihliel sa používajú s obalom skrývajúcím ihlu?

- Ihly nie sú súčasťou balenia. Je možné, že lekárnik vám vydá ihly len na lekárskej predpis.
- S perom HumatroPen sa odporúčajú používať ihly od spoločnosti Becton, Dickinson and Company
- Použitie obalu skrývajúceho ihlu s perom HumatroPen je dobrovoľné. Ak s perom HumatroPen používate obal skrývajúci ihlu, ihla musí byť dlhá aspoň 5 mm.
- Opýtajte sa lekára, lekárnika alebo zdravotnej sestry, aký priemer a dĺžka ihly sú pre vás najvhodnejšie.

- 1 Snímate kryt z pera. Prípojte k peru novú ihlu a snímate vonkajší a vnútorný kryt z ihly.

- 2 Uistite sa, že obal skrývajúci ihlu je v zaistenej polohe. Ak nie je zaistený, zaistite ho pootočením bežca, nie jeho zatlacením, vo vodiacom kanáliku smerom ku miestu zaistenia, ako vidno na obrázku.



- 3 Zasuňte náplň s pripojenou ihlou priamo do obalu skrývajúceho ihlu tak, že ju zatlačíte až nadoraz. Nastavte si na pere svoju zvyčajnú dávku. Dávajte pozor, aby ste sa ihlou nepichli.



- 4 Odistite obal skrývajúci ihlu pootočením bežca v smere hodinových ručičiek tak, aby sa bežec dostal do polohy ODIŠTENÉ vo vodiacom kanáliku, ako je to znázornené na obrázku. Dajte pozor a nezatlacíte bežec v odistenej polohe, aby ste sa nepichli.



- 5 Podajte si dávku Humatropu, ako vám kázal lekár, lekárnik alebo zdravotná sestra. Najprv vpichnete ihlu tak, že ju zatlačíte do kože pod 90° uhlom. Bežec sa zasunie do obalu skrývajúceho ihlu a ihla sa zapichne do kože.



Potom stlačte injekčné tlačidlo. Obal skrývajúci ihlu sa automaticky zaistí, keď vytiahnete ihlu z kože.

- 6 Skontrolujte, že obal skrývajúci ihlu sa vrátil do zaistenej polohy. Opatrne stiahnite obal skrývajúci ihlu a odstráňte ho z pera.



Odstráňte a zlikvidujte ihlu, ako vás poučili lekár, lekárnik alebo zdravotná sestra.

Nasuňte kryt na pero.

Znečištěné části můžete očištit vlhkou handričkou. NEPOUŽÍVAJTE alkohol ani jiné čisticí prostředky.

CE 0344

Eli Lilly and Company  
Pharmaceutical Delivery Systems  
Lilly Corporate Center, Indianapolis  
IN 46285, USA

EC REP

Eli Lilly Nederland B.V.  
Papendorpseweg 83  
3528 BJ UTRECHT  
Holandsko

Dovozce:  
Lilly S.A.  
Avenida Industria 30  
28108 Alcobendas  
Madrid, Španielsko

Humatrope® a HumatroPen® sú ochranné známky spoločnosti Eli Lilly and Company

© 2008, 2018 Eli Lilly and Company. Všetky práva vyhrazené.

Dátum poslednej revízie textu: 04/2018

Lilly

Lilly

Item Code PA007SPE002		Previous Item Code (to be destroyed) PA007SPE001	
PPD Information Box		ALRP Information Box	
Start Date 23 JAN 2019	Proof No.: 3	Printing Colours Black Yellow Magenta Cyan	Technical Colours Die Cut
Technical Information: Layout name ALCPAD060A00	Size (mm): 360 x 432 Folded Size (mm) 180x272	No. of Pages: 1/2	Other Regulated Elements N/A
BLUE Project No. 1800033307	Sick Code N/A	Overt N/A	Translations of Variable Data lot: N/A mfg date: N/A exp date: N/A price: N/A other: N/A
Feed Direction: (For labels only)			
<input type="checkbox"/> N/A <input checked="" type="checkbox"/>			
Answers That Matter		Site: Alcobendas	
IDA Business and Technology Park, Snugborough Road, Blanchardstown, Dublin 15, Tel. +353-1-440 3290		Internal to Perigord (no Lilly check required) Perigord Job No: 416448 Operator name: AT Time: 12:34	

## ΚΑΛΥΜΜΑ ΚΡΥΜΜΕΝΗΣ ΒΕΛΟΝΑΣ

ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΕ ΦΥΣΙΓΓΙΑ HUMATROPE®



Lilly

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΚΡΥΜΜΕΝΗΣ ΒΕΛΟΝΑΣ

Το Κάλυμμα Κρυμμένης Βελόνας σας δίνει τη δυνατότητα να κάνετε την ένεση χωρίς να βλέπετε τη Βελόνα. Βεβαιωθείτε ότι η Πένα έχει ρυθμιστεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης της πέννας.

#### Τι είδους Βελόνες μπορούν να χρησιμοποιηθούν με το Κάλυμμα Κρυμμένης Βελόνας;

- Οι Βελόνες δεν συμπεριλαμβάνονται στη συσκευασία. Μπορεί να χρειαστείτε συνταγή για να προμηθευτείτε τις Βελόνες από το φαρμακοποιό σας.
- Οι Βελόνες Becton, Dickinson and Company συστήνονται για χρήση με την πένα HumatroPen.
- Η χρήση του Καλύμματος Κρυμμένης Βελόνας με την HumatroPen είναι προαιρετική. Όταν χρησιμοποιείτε το Κάλυμμα Κρυμμένης Βελόνας με την πένα HumatroPen, πρέπει να χρησιμοποιείτε Βελόνα μήκους τουλάχιστον 5 mm.
- Συμβουλευτείτε το γιατρό, φαρμακοποιό ή νοσηλευτικό προσωπικό για το ποια διάμετρος και ποιο μήκος βελόνας είναι κατάλληλο για εσάς.

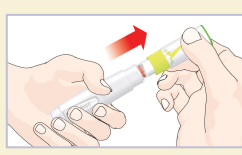
**1** Βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει το Καπάκι της Πέννας. Τοποθετήστε μια καινούρια Βελόνα και αφαιρέστε το Εξωτερικό και το Εσωτερικό Κάλυμμα της Βελόνας.

**2** Βεβαιωθείτε ότι το Κάλυμμα Κρυμμένης Βελόνας βρίσκεται στην κλειδωμένη θέση. Εάν δεν βρίσκεται, κλειδώστε το Κάλυμμα Κρυμμένης Βελόνας περιστρέφοντας, αλλά όχι πιέζοντας, το Κινούμενο μέρος του Καλύμματος, τοποθετώντας τον Οδηγό Θέσης μέσα στο Κανάλι, όπως φαίνεται στην εικόνα.



ΚΛΕΙΔΩΜΕΝΟ

**3** Τοποθετήστε το Φυσίγγιο με τη Βελόνα τοποθετημένη κατευθείαν μέσα στο Κάλυμμα Κρυμμένης Βελόνας πιέζοντας σταθερά μέχρι να σταματήσει. Ρυθμίστε την Πένα στη συνήθη δόσολογία σας. Προσέξτε να αποφύγετε τα τρυπήματα από τη Βελόνα.

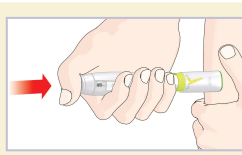


**4** Ξεκλειδώστε το Κάλυμμα Κρυμμένης Βελόνας περιστρέφοντας το Κινούμενο μέρος του Καλύμματος δεξιόστροφα μέχρι το Κάλυμμα Κρυμμένης Βελόνας να βρίσκεται στην Ξεκλειδωτή θέση με τον Οδηγό Θέσης να βρίσκεται μέσα στο κανάλι όπως φαίνεται στην εικόνα. Για να αποφύγετε τα τρυπήματα από τη Βελόνα, προσέξτε να μην πιέσετε το Κινούμενο μέρος του Καλύμματος προς τα μέσα ενώ βρίσκεται στην Ξεκλειδωτή θέση.



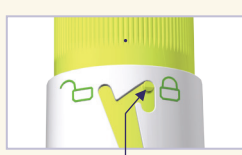
ΞΕΚΛΕΙΔΩΤΟ

**5** Χορηγήστε τη δόση σας Humatrope σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού, του φαρμακοποιού ή του νοσηλευτικού προσωπικού. Αρχικά εισάγετε τη Βελόνα στο δέρμα σας υπό γωνία 90°. Το Κινούμενο μέρος του Καλύμματος θα κινηθεί πάνω από το σταθερό σώμα του Καλύμματος της Κρυμμένης Βελόνας καθώς η Βελόνα θα εισέρχεται στο δέρμα σας.



Στη συνέχεια πιέστε το Έμβολο Χορήγησης. Το Κάλυμμα Κρυμμένης Βελόνας θα κλειδώσει αυτόματα καθώς αφαιρείτε τη Βελόνα από το δέρμα.

**6** Βεβαιωθείτε ότι το Κάλυμμα Κρυμμένης Βελόνας έχει επιστρέψει στην κλειδωμένη θέση. Προσεκτικά τραβήξτε το Κάλυμμα Κρυμμένης Βελόνας και αφαιρέστε το από την Πένα.



ΚΛΕΙΔΩΜΕΝΟ

Απομακρύνετε και απορρίψτε τη Βελόνα σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού, του φαρμακοποιού ή του νοσηλευτικού προσωπικού.

Επανατοποθετήστε το Καπάκι της Πέννας.

Τα τμήματα της Πέννας που έχουν λερωθεί μπορείτε να τα καθαρίσετε με ένα υγρό πανί. ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ονόπνευμα ή άλλα προϊόντα καθαρισμού.



0344

Eli Lilly and Company  
Pharmaceutical Delivery Systems  
Lilly Corporate Center  
Indianapolis, IN 46285, Η.Π.Α.



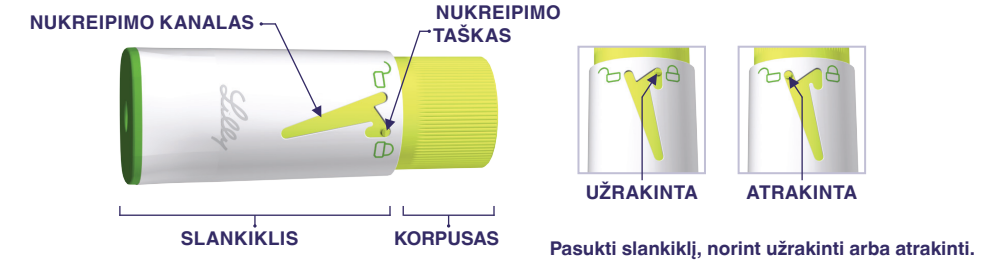
Eli Lilly Nederland B.V. Papendorpseweg 83  
3528 BJ UTRECHT  
Ολλανδία

Το Humatrope® και HumatroPen® είναι εγκεκριμένα εμπορικά σήματα της Eli Lilly and Company.  
Copyright © 2008, 2018 Eli Lilly and Company. Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος.  
Ημερομηνία αναθεώρησης: Απρίλιος 2018

Εισαγωγέας:  
Lilly S.A.  
Avenida Industria 30  
28108 Alcobendas  
Madrid, Ισπανία

## ΑΔΑΤΑΪ ΠΑΣΛΕΠΙΑΝΤΙΣ ΔΑΝΓΤΕΛΙΣ

ΝΑΥΔΟΪΑΜΑΪ ΣΥ ΗΥΜΑΤΡΟΠΕ® ΨΖΤΑΪΪΑΪΪ



Lilly

## ΝΑΥΔΟΪΙΜΟ ΪΝΪΤΡΥΚΙΪΪΪ

### ΑΔΑΤΑΪ ΠΑΣΛΕΠΙΑΝΤΙΟ ΔΑΝΓΤΕΛΙΟ ΨΖΔΕΪΙΜΑΪ ΪΡ ΝΑΥΔΟΪΙΜΑΪ

ΝαυδοΪαντ αδατΪ παΪλεπιαντϊ δανγτελϊ, galima suleisti injekciją nematant adatos. Būtina ųztaisyti ųvirkštiklį laikantis instrukcijų, pateiktų vartotojui skirtame vadove.

#### Kokias adatas galima naudoti su adatų paslepiančiu dangteliu?

- ųvirkštiklio adatų pakuotėje nėra. Adatų galėsite įsigyti vaistinėje su receptu.
- Su HumatroPen rekomenduojama naudoti Becton, Dickinson and Company ųvirkštiklio adatas.
- Nebūtina naudoti adatų paslepiantį dangtelį su Jūsų HumatroPen. Naudodami adatų paslepiantį dangtelį su savo HumatroPen, turite naudoti 5 mm ar didesnes adatas.
- Kokio dydžio ir ilgio adatos tinka Jums geriausiai, klauskite savo gydytojo, vaistininko ar slaugos personalo.

**1** Būtina nuimti ųvirkštiklio dangtelį. ųždėkite adatą ir nuimkite vidinį adatos dangtelį.

**2** Patikrinkite, kad adatą paslepiantis dangtelis būtų ųzrakinto padėtyje. Jeigu taip nėra, ųzrakinkite adatą paslepiantį dangtelį pasukdami, bet nespausdami slankiklį, ir nuslinkdami nukreipimo tašką nukreipimo kanalu taip, kaip parodyta.

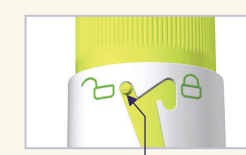


ΨΖΡΑΚΙΝΤΑ

**3** Įstatykite ųztaisą su ųždėta adata tiesiai į adatų paslepiantį dangtelį tvirtai spausdami taip, kad nejudėtų. ųvirktiklyje nustatykite įprastą dozę. Būkite atsargūs, kad neįsидurtumėte adata.

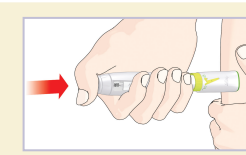


**4** Atrakinkite adatą paslepiantį dangtelį pasukdami slankiklį pagal laikrodžio rodyklę taip, kad adatą paslepiantis dangtelis būtų atrakinto padėtyje su nukreipimo tašku nukreipimo kanale taip, kaip pavaizduota. Kad neįsидurtumėte adata, būkite atsargūs ir nespauskite atrakinto slankiklio.



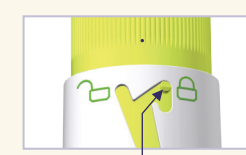
ΑΤΡΑΚΙΝΤΑ

**5** Suleiskite Humatrope dozę taip, kaip nurodė Jūsų gydytojas, vaistininkas ar slaugos personalas. Pirmiausia įdūrkite adatą 90° kampū spausdami odą. Įdūriant adatą, slankiklis judės adatų paslepiančio dangtelio korpusu.



Tada paspauskite injekcijos mygtuką. Adatą paslepiantis dangtelis automatiškai ųzširakins ištraukiant adatą iš odos.

**6** Įsitinkinkite, kad adatą paslepiantis dangtelis vėl ųzširakino (yra ųzrakinto padėtyje). Atsargiai atitraukite adatą paslepiantį dangtelį ir nuimkite jį nuo ųvirkštiklio.



LOCKED

Įšimkite ir išmeskite adatą taip, kaip nurodė Jūsų gydytojas, vaistininkas ar slaugos personalas.

Vėl ųždėkite ųvirkštiklio dangtelį.

Nešvarios dalys gali būti valomos drėgnu skudurėliu. NEGALIMA NAUDOTI alkoholio ar kitų valymo priemonių.



0344

Eli Lilly and Company ųzakymu  
Pharmaceutical Delivery Systems  
Lilly Corporate Center  
Indianapolis, IN 46285, JAV



Eli Lilly Nederland B.V.Papendorpseweg 83  
3528 BJ UTRECHT  
Nyderlandai

Importuotojas  
Lilly S.A. Avenida Industria 30  
28108 Alcobendas  
Madrid, Ispanija

Humatrope® ir HumatroPen® yra Eli Lilly and Company prekės ženklas.  
Copyright © 2008, 2018 Eli Lilly and Company. Visos teisės saugomos.

Peržiūros data: 2018/04

Lilly

Lilly

PA007SPE002

Item Code PA007SPE002		Previous Item Code (to be destroyed) PA007SPE001	
PPD Information Box		ALRP Information Box	
Start Date 23 JAN 2019	Proof No.: 3	Printing Colours Black Yellow Magenta Cyan	Technical Colours Die Cut
Technical Information: Layout name ALCPAD060A00	Size (mm): 360 x 432 Folded Size (mm) 180x272	No. of Pages: 2/2	Other Regulated Elements N/A
BLUE Project No. 1800033307	Sick Code N/A	Overt N/A	Translations of Variable Data lot: N/A mfg date: N/A exp date: N/A price: N/A other: N/A
Feed Direction: (For labels only)			
<input checked="" type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>			
		Internal to Perigord (no Lilly check required) Perigord Job No: 416448 Operator name: AT Time: 12:34	